

College of Foreign Languages and Literatures, FJCU

Transition and Transformation: Explorations in Language, Literature, Culture, and Translation

輔仁大學外語學院 2024 跨文化研究國際學術研討會：

轉銜・轉變：外語、文學、文化與翻譯之探究

Paper Abstract (English)

Affiliation/Position	University of Delhi/Ph.D Research Scholar (Modern Indian Languages and Literary Studies)	Name	MOULI MAJHI
Title : Towards Indigenous Literacy: Transmediation of Folklore into Different Forms			
Fields of specialization : Indian Folklore Studies			
摘要：英文 250 或中文 500 字以內 Abstract : fewer than 250 words in English or 500 words in Chinese			
<p>This paper intends to deal with the issue of transmediation of oral narrative into different forms with particular reference to the oral narratives of the Santal Tribe of India. In a postmodern world, individual inclination as well as academic concern have been constantly to understand cultural heritage through repetitive analysis of history. We seek answer tracing our journey so far. This paper is an effort to put forth the question of 'Indigenous ontology' through the transition of their history, culture, language and literature. In a world where digital media is predominant it poses a question on the survival of various forms. to address the question, eventually follows, the causality that breaks and makes such transition. In a nutshell, this paper addresses the following research questions. Firstly, what kind of transition can be found in oral narrative considering their form and content. Secondly, what kind of socio-cultural influence do such transitions suggest. Thirdly, the question of transmediation, adaptation, and survival of different forms. fourthly, to explore the possibilities of such transition. And, lastly, if there can be addressed the issue of indigenous literacy through a holistic approach.</p>			
Keywords: Indigenous Studies, Translation Studies, Folk Literature			